



Bord Dyghtyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 04 mis Hwevrer 2022

Draft Minutes of the meeting held: Friday 04 February 2022

Attendees: S Margetts (Chair), J Edmondson, K George, M Pierce, M Trevethan, P.Hodge, J.Lowe.

In attendance: J. Gillingham

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies)	
	G Tregidga & E.Tackley (Teams link did not function)	
2	Kovnotennow an kuntelles 26/11/2021 (Minutes of the meeting 26/11/2021)	
	Minutes of the meeting dated 26 November 2021 were read and agreed. Proposed: JE; Seconder: PH; accepted by a show of hands.	
3	Maters ow sordya (Matters arising)	
	Pending actions	
	None	
4	Steus an FSS (Specification for the SWF)	
	COMPLETED Agreed on 16 July 2021, item 4: Circulate the appendices for hyphens and variant graphs ahead of next Board meeting. <i>Completed Dec 2021</i> Agreed on 16 July 2021, item 4: Circulate the appendices for hyphens and variant graphs ahead of next Board meeting. <i>Completed Dec 2021</i> Agreed on 16 July 2021, item 4: Promote the new 3 rd edition	

#	Item	Action
	<p>specification by sharing with Rosweyth and teachers.</p> <p><i>Posted on Cornish Language Office and Rosweyth social media, discussed at Cornish Language Forum November 2021, and Rosweyth meeting in November 2021. Complete</i></p>	
	OUTSTANDING ACTIONS	
	Research paper 'Proposal for a joined-up SWF' – The Board agreed on 18 September 2020 (item 9) to re-consider the proposal after completion of the full 3 rd edition of the SWF specification.	
	Hyphens and Variants – appendices to the SWF Specification: An Extraordinary Board meeting was held on Friday 17 December 2021 to discuss the hyphen and variant graph addendums to the 3 rd edition SWF Specification. MT to write up notes of meeting and present revised papers to Board.	MT
	Users Guide to SWF: Having agreed the SWF specification, the Board agreed on 26 November to produce a simplified guide to the SWF specification for students. MT to draft in spring 2022.	MT
5	Governans (Governance)	
	Pending actions	
	<p>Panel Membership</p> <ul style="list-style-type: none"> • MT to email all existing Panel members asking each to confirm their willingness to continue as a Panel member and comply with the Panel remit and policy. Members of previous Dictionary Panel will be asked to confirm willingness to continue as members of the Terminology Panel and to invite 4-5 members of a new Dictionary Panel with a narrower, technical function of proofreading and checking compliance with SWF. 	MT MT
	<p>Panel Policies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Panel policies had been reviewed at the Special Meeting in December 2021 and 3 will be presented to Board for approval in March. • Terminology – this policy has been revised to make clear the priorities of the Panel and the process. Revised Policy document approved. 	MT
	Budget	

#	Item	Action
	<p>No update from CC on expenditure 2021/22 and Cornish language budget had not yet been set for 2022/23. MT to report to March 2022 Board.</p> <p>Request for financial contribution to Transliteration (Kemmyrn to SWF) programme. Board considered that the Kesva or Kylgh should be approached first as all Akademi work is in SWF already. If no other group is willing to support the programme, AK may consider funding completion of the programme to include all SWF spec changes up to 2021 3rd edition and to produce a sample of literature for the online Corpus Search.</p>	<p>MT</p> <p>MT</p>
	<p>Work plan 21/22- update</p>	
	<p>Most actions in the work plan are progressing to schedule with only two 'Red' items:</p> <ul style="list-style-type: none"> • History Student Placement - No student had picked an AK project placement this year so this action cannot proceed. • Grammar advice – the Board had agreed for the Research Panel to provide advice to the Translation Service on grammar, and the Board would monitor the flow of work to assess whether a grammar panel was required. MT to circulate current grammar issues logged by the Translation Service for Research Panel to consider and Board to assess in March. 	<p>-</p> <p>MT</p>
	<p>Digital Framework</p>	
	<p>Following advice from Digital Skills Partnership, the draft Digital Framework will be sent to key partners in Cornwall for comment in Feb/March.</p>	<p>MT</p>
6	Pennskol Karesk (Exeter University)	
	<p>Kernewek module</p> <p>The University has confirmed that the undergraduate module in Kernewek will continue in 2022/23 and that an intermediate module would also be developed. The Board thanked Kensa Broadhurst for her work in developing the course.</p>	
	<p>Socio-linguistic research unit</p> <p>Lucy Ellis has prepared a survey on the use of dialect. She has met with KG and intends to meet with PH to consider structural borrowings</p>	<p>PH</p>

#	Item	Action
	from Kernewek in the dialect in patterns of speech.	
7	Nowydhheansow an Panellow (Panel updates)	
a	Dictionary	
	<p>Panel membership</p> <p>MT to write to members of the previous Panel to check that they wish to be members of the Terminology Panel, and MT to invite 4-5 volunteers to form the new Dictionary Panel under the new remit, ie proofreading, compliance with SWF, expanding entries provided by the Terminology Panel.</p>	MT
	<p>Online dictionary website</p> <p>Bangor University has provided code for a plug-in to show nearest A-Z words on the left hand side of the results webpage. Web consultant has been asked to develop and publish this by 31 March.</p>	MT
	<p>App version of online dictionary</p> <p>Bangor University has been commissioned to produce an app of the AK dictionary by March 2022.</p>	MT
	<p>Dictionary database issues (Maes T fields – parts of speech, disambiguation, etc)</p> <p>Ongoing – focus had been on inputting Term lists Nov-Jan.</p>	
b	Termonieth (Terminology)	
	<p>New subject areas for research</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priority - Failed searches from the online dictionary: Bangor University provided approximately 100,000 unsuccessful dictionary searches (out of 2m searches) in Nov 2021. SR has filtered out repeat searches, spelling mistakes and phrases. Term Panel to prioritise research for the first 1,000 failed searches. • Financial terms – the Translation Service needs a basic set of words for financial terms, particularly for use in Council and charity documents. 	TERM MT / TERM
	<p>Term lists already approved by the Board and published for consultation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 22/07/2020 Unsuccessful dictionary searches • 22/07/2020 Various terms • 17/08/2020 Various terms 	

#	Item	Action
	<ul style="list-style-type: none"> • 28/08/2020 Tree species • 14/08/2021 Morrab Gardens plant species • 09/09/2021 Fish species • 18/09/2021 Various terms • 17/11/2021 10,000 common words, letter 'C' 	
	<p>New lists of terms for approval by the Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glaciation • Baby terms <p>ACTION: Approved</p>	SR
c	Henwyn Tyller (Place-names)	
	DEFERRED ACTION, 19 March 2021, item 6c: MT to enquire with place-name site developer about exporting reports of recent entries in the database.	MT
	<p>Place Name Database and Website</p> <p>There was a request for an updated developers' guide on using Cornish in development names for Address Management. The Language Office has updated the Developers Guide and this will be sent to local councils in March.</p> <p>JE has reviewed the place name database, ensuring entries are consistent with full element information and correcting parish locations as far as possible. This had been a massive task given that the database had been developed over a decade. JE now reviewing the 'infrastructure' category which has been applied inconsistently.</p> <p>The Board asked whether the database could be linked to the CC Heritage Environment Register which is very informative. MT to ask CC Environment.</p>	<p>MT</p> <p>JE</p> <p>MT</p>
	<p>Gorsedh 2022 booklet</p> <p>The location of Gorsedh 2022 has been changed to Hayle and the Panel is on track to complete the place name research by April 2022.</p>	JE
	<p>Revisions to Policy Document</p> <p>Carbis Bay - Porthrepter in policy note, Porthreptor on Akademi website. Both are attested, but agreed that Porthreptor should be used for consistency.</p>	

#	Item	Action
	York – Evrek in policy note, but sometimes appears as Evrok. Agreed that Evrek should be used.	
	<p>Other enquiries</p> <p>Researching names for Broadmoor development, Saltash</p>	
d	Hwithrans (Research)	
	<p>Gender 1: General terms, suffixes and pronouns</p> <p>ACTION, 24 September 2021, item 7b: Publish the gender paper above as a discussion paper, presenting the proposals to the community.</p> <p>Research Panel has produced a full note of the discussions since June 2021. The Board requested a summary note to inform Cornish speakers of the options for use (rather than the existing presentation of evidence).</p>	MT
	<p>Gender 2 – Gender-neutral suffixes for professions</p> <p>DEFERRED ACTION, 22 January 2021, item 6d: Research Panel to consider the gender paper further, specifically the use of suffixes such as <-or> and <-er> with a view to agreeing a gender-neutral suffix for application to new terms for professions that are published by the Akademi.</p> <p>ACTION, 24 September 2021, item 7b: Add job titles as a discussion item on the next agenda.</p>	RSRCH MT
	<p>General</p> <ul style="list-style-type: none"> • Currently researching words containing 'eu' • Terminology Panel Policy Paper contains notes on suffixes. Board asked for research on use of suffixes '-us' and '-el' (for English '-ous' and '-ful'). MT to forward request to research to KG 	MT /KG
	<p>Grammar</p> <p>The Translation Service had asked the Akademi to provide support and advice on difficult grammatical issues. The Board had agreed to allocate grammatical questions to the Research Panel first of all. The Board would monitor the volume and complexity of requests and set up a new Panel if the work justified it. Grammar advice would use the reference numbering system in the Grammar of Modern Cornish by</p>	

#	Item	Action
	<p>Wella Brown, in effect publishing additional notes.</p> <p>Action: MT to send any grammar questions from the Translation Service to Research Panel.</p>	MT
8	Negys aral (AOB)	
	None	
	Dydh an kunteles nessa (Date of next meeting)	
	Friday 25 March 2022, 1.30–3.30pm	